



Fernando Quiles
Ana Cielo Quiñones
Carmen Y. Cruz Rivas
Cristina Padilla y Velasco
editores

COMO
BÁLSAMO
DE **FIERABRÁS**

Cultura en tiempos
y territorios en conflicto

AULA LATINOAMERICANA
DE PENSAMIENTO Y CREACIÓN
CONTEMPORÁNEOS



COMO
BÁLSAMO
DE **FIERABRÁS**
Cultura en tiempos
y territorios en conflicto

Fernando Quiles
Ana Cielo Quiñones
Carmen Y. Cruz Rivas
Cristina Padilla y Velasco
editores

AULA LATINOAMERICANA
DE PENSAMIENTO Y CREACIÓN
CONTEMPORÁNEOS



#istmo
Red de Patrimonio Cultural
de los Países Centroamericanos


EnredARS

© 2018

Cuadernos del Aula

4º volumen

Editores

Fernando Quiles

Ana Cielo Quiñones

Carmen Y. Cruz Rivas

Cristina Padilla y Velasco

Director de la colección

Fernando Quiles García

Coordinador de la colección

Juan Ramón Rodríguez-Mateo

Diseño editorial

Marcelo Martín

Maquetación

Trescubos

Foto de portada

Carlos Leiva Cea. *Máscara de Fierabrás* (Historiantes de Izalco, El Salvador)

Fotografías y dibujos

De los autores, excepto que se especifique el autor de la imagen

© de los textos e imágenes: los autores

© de la edición: E.R.A. Arte, Creación y Patrimonio Iberoamericanos en Redes

ISBN: 978-84-09-02262-5

2018, Sevilla, España

ÍNDICE

Al principio, como al final, la cultura es balsámica. No están todos los que son, pero sí son todos los que están Fernando Quiles	8
Violencia y cultura en el Triángulo Norte de Centroamérica. Carmen Yadira Cruz Rivas	22

TERRITORIOS, CULTURAS Y RECONOCIMIENTO

Como Bálsamo de Fierabrás, el Bálsamo de El Salvador. Entre el mito y el milagro Carlos Leiva Cea	30
Náhuat, cultura y violencia Werner Hernández	54
Proyectos culturales, políticas lingüísticas y justicia social. Las iniciativas de revitalización del náhuat en El Salvador Quentin Boitel	62
Espiritualidad en la toponimia y léxico indígena salvadoreño Joaquín Meza	88
Aproximándonos a las especies agüero de El Salvador: el conocimiento ancestral como mediador entre la naturaleza y los seres humanos Ismael Ernesto Crespín Rivera	110
La imaginación vulnerable. Díaspóra y desastres naturales en la cultura salvadoreña Miguel Huezo Mixco	136
Silencio y voces del pueblo colombiano por la paz Ana Cielo Quiñones Aguilar	152
La ciudad como lugar de los miedos: el carácter de los lugares y el desprestigio de lo público Natalia De'Carli	164

CONFLICTOS, EDUCACIÓN E INTEGRACIÓN

La Educación Inclusiva del Patrimonio Cultural y Natural como herramienta para la salvaguarda del mismo en la Región Centroamericana Selvin Avelar Arlacen	178
Iniciativas de memoria y juventud en territorios Milton Doño	182
'Circo y Pan' puede ser una estrategia, pero circo sin pan jamás Paolo Luers	194
Vibrando con las cuerdas y tocando con la vida Maikov Álvarez	210
Las Mujeres Solares de Totogalpa, Nicaragua Ana Francis Ortiz Oviedo	220
La educultura y la alfabetización con el cine: cultura en tiempos y territorios en conflictos. Una investigación narrativa Víctor Amar Rodríguez	228
"Los niños también hacen la revolución" Laura Ramírez Palacio	246

PATRIMONIO Y ARTES FRENTE A LOS CONFLICTOS

Soñar bajo la luz de la luna: Un viaje de esperanza desde la mirada de mujeres creadoras en Honduras Josefina Dobinger-Álvarez Quioto	260
Arte como mecanismo de auto conocimiento frente a la violencia ejercida sobre el cuerpo femenino, en el contexto colombiano Sandra Patricia Bautista Santos	290
El cuerpo femenino (y materno) como territorio de resistencia. Metáforas y revelaciones desde la fotografía Eunice Miranda Tapia	304
De las reliquias piadosas a las neorreliquias políticas: Estrategias para no olvidar del arte colombiano Sol Astrid Giraldo	316
Sin vergüenzas propias: Violencia y cultura <i>queer</i> . Una conversación Juan R. Rodríguez-Mateo Roberto Guerrero Miranda	332
Creación artística y cuerpo, una esperanza para recuperar la voz Magda Angélica García von Hoegen	346
Prácticas creativas y construcciones sociales María Ginette Múnera Barrios	360
La reconciliación tras un conflicto armado: el caso de las Escuelas de Perdón y Reconciliación en Colombia María del Carmen Velasco Montiel	374
Identidades lavadas: El expolio arqueológico y su incidencia identitaria Mirta Linero Baroni	392
El periódico <i>Claridad</i> del Partido Guatemalteco del Trabajo. Vestigio gráfico de una extinta organización revolucionaria Juan Carlos Vázquez Medeles	400

“Los niños también hacen la revolución”¹

Laura Ramírez Palacio

Universidad Autónoma de Madrid (España)

Resumen

En el marco de la Guerra Civil de El Salvador (1980 - 1992), el material propagandístico de las guerrillas se valió de la figura del niño combatiente como pieza central para la consolidación del discurso y la identidad revolucionaria. Este artículo hace un análisis de la aparición de la imagen y la voz del niño combatiente en el material audiovisual que realizaron grupos guerrilleros de El Salvador en los inicios del conflicto. Se propone revisar estas imágenes no solo como una evidencia de la existencia del reclutamiento infantil, pero como una estrategia visual militante, coherente al escenario político y social del momento.

Palabras clave: infancia, El Salvador, conflicto armado, propaganda, revolución.

Abstract

In the framework of the Civil War of El Salvador (1980 – 1992), the propaganda material of the guerrillas used the figure of the combatant child as a structural piece for the consolidation of the revolutionary discourse and identity. This article analyzes the appearance of the image and the voice of the child in the audiovisual material created by guerrillas groups in El Salvador, at the beginning of the conflict. It is proposed to review these images not only as evidence of the existence of child recruitment, but as a militant visual strategy, coherent with the political and social scenario of the time.

Keywords: *childhood, El Salvador, armed conflict, propaganda, revolution.*

1. El presente artículo expone un fragmento de la investigación desarrollada en el proyecto doctoral titulado “Violencia contra la infancia: imaginarios visuales en el marco de la Guerra Fria Latinoamericana” que el autor desarrolla en el programa de Estudios Artísticos Literarios y de la Cultura de la Universidad Autónoma de Madrid, bajo la dirección de la Dra. Patricia Mayayo Bost.

La infancia inserta en escenarios de conflicto ha sido un tema ampliamente retratado a partir de la aparición del fotoperiodismo a comienzos del siglo XX. Desde entonces y hasta la actualidad, los niños han configurado las imágenes más referenciales de numerosos conflictos alrededor del mundo. Las fotos de los niños que murieron en los bombardeos de Madrid en la Guerra Civil Española², la imagen de la niña quemada y desnuda huyendo de un bombardeo con napalm en la Guerra de Vietnam³, o la foto del niño de Siria encontrado muerto en una playa en Turquía⁴, son unos de los muchos ejemplos de imágenes icónicas sobre los conflictos armados de la historia recientes que han sido protagonizadas por niños.

El caso de la guerra civil en El Salvador entre 1981 y 1992, no ha sido la excepción. La figura del niño fue una pieza clave en la producción visual que dio a conocer el conflicto internacionalmente. Por un lado, la prensa oficial replicó el imaginario protagonizado por la *infancia víctima* —niños desnutridos, heridos, desplazados o muertos— que buscaron visibilizar los horrores de la guerra y en muchos casos denunciar los actos de alguna de las partes involucradas en el conflicto. Por otra parte, los grupos armados y sus seguidores generaron un imaginario que visibilizó una *infancia militante* —niños combatientes y habitantes en las zonas liberadas por las guerrillas— que intentaba ilustrar y a su vez defender el proceso revolucionario armado. En ambos casos, pese a que las imágenes tenían pretensiones disímiles, la misma figura del niño se presentaba como un vaso comunicante o un vínculo empático que pretendía despertar afectos en el espectador.

Este artículo estudia las particularidades de la *infancia militante*, abordando la manera en que fue desarrollado este imaginario

Introducción

2. Las fotos de Robert Capa y Gerda Taro donde aparecen niños caídos en los bombardeos de Madrid en la Guerra Civil Española, fueron utilizadas internacionalmente en prensa, así como en carteles propagandísticos en solidaridad con el bando republicano.

3. Hacemos referencia a la fotografía “El terror de la Guerra” por la que le fue otorgado el Premio Pulitzer en 1973 al fotógrafo vietnamita de la Associated Press, Huynh Cong Ut.

4. Las fotografías capturadas por Nilüfer Demir donde aparece Alan Kurdi, un niño sirio de apenas tres años que fue encontrado muerto en las playas de Turquía el 2 de septiembre de 2015, fueron publicadas en la prensa internacional y tuvieron una reproducción viral en redes sociales.

5. Se toman en consideración material visual que alberga la colección del Museo de la Palabra y la Imagen en San Salvador. Buena parte del archivo del museo se encuentra publicado en su página web. Véase: "Museo de la Palabra y la Imagen", < <http://museo.com.sv/en/>> [Consultado el 15 de noviembre de 2017]. Igualmente, es importante destacar que otra parte de su colección ha sido digitalizada por el proyecto *Latin American Digital Initiatives* de la Universidad de Texas. Disponible en: Colección Conflicto Armado del Museo de la Palabra y la Imagen, San Salvador, El Salvador. <<http://ladi.lib.utexas.edu/en/conflicto>> [Consultado el 15 de noviembre de 2017].

6. Se destaca la tesis de maestría de la historiadora Lilia García Torres, dedicada a la producción fotográfica que desarrollaron los grupos armados en El Salvador en el periodo de la Guerra Civil. Véase: GAR-

a partir de la imagen y la voz del niño en armas. Se ha tomado en consideración la distancia temporal y el contexto en que estas imágenes se inscribieron, ya no solo local pero internacionalmente⁵. Apuntamos a que en El Salvador los niños militantes no solo fueron una realidad del conflicto, sino también una pieza central en el discurso visual de las guerrillas y de su identidad revolucionaria. En tal medida, se destacan estas imágenes no como una simple prueba de que los niños también ejecutaron la revolución, pero como una apuesta visual militante.

Recientemente se ha venido rescatando desde la Historia Contemporánea el material visual generado por la insurgencia en el marco del conflicto armado salvadoreño⁶. Sin embargo, es importante señalar que ninguno de los estudios realizados se ha enfocado en la representación de la infancia. Hasta el momento, la niñez inserta en los conflictos armados Centroamericanos ha sido primordialmente una inquietud del campo de la Psicología⁷. Bajo estos términos, este material ofrece la posibilidad de realizar una investigación donde se anuden intereses de distintos campos y disciplinas. De cualquier manera, es importante aclarar que el presente trabajo es apenas una primera aproximación y la posibilidad de efectuar un análisis profundo transdisciplinar aún no ha sido llevada a su máximo término.

Imágenes en contexto: Centroamérica en el marco de la Guerra Fría

CÍA TORRES, Lilia. *La fotografía militante en El Salvador, 1973-1992*. Tesis maestría. Ciudad de México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2017.

7. Aun así, es interesante señalar que por razones prácticas y/o técnicas, en su mayoría fueron trabajos realizados con niños en los campos de refugiados y no en las propias zonas en conflicto. Véase: MORENO, Martín F. *Infancia Y Guerra En Centroamérica*. San José, Costa Rica, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, 1991.

La trascendencia del material visual al que aquí se hace referencia sobrepasó las fronteras y problemáticas de El Salvador. La comunidad internacional se vio implicada pues éste y otros países de la región entraron a jugar un papel crucial en el conflicto geopolítico mundial que se vivía en el momento. Con el antecedente de la Guerra en Vietnam, la creciente participación e intervención militar de los Estados Unidos en El Salvador, Nicaragua o Guatemala, alarmó a la comunidad internacional. Países como la Unión Soviética, México, Cuba o Panamá, así como movimientos pacifistas, anticolonialistas y antimperialistas, se movilizaron en solidaridad al pueblo centroamericano y los procesos revolucionarios que allí se gestaban⁸. Del mismo modo, naciones como Chile, Israel o Argentina se sumaron a la pugna anticomunista que motivaba la participación americana en estos territorios. Bajo esta lógica, los conflictos que se vivían en los países Centroamericanos para la década de 1980, se inscribieron en las tensiones de la Guerra Fría⁹.

La dimensión internacional que adquirieron estos conflictos a su vez potencializó la producción informativa y audiovisual sobre los mismos. Numerosos periodistas y fotoperreporteros de distintas partes del mundo fueron enviados por agencias, periódicos o canales de televisión para cubrir los hechos que allí se presentaban. Hubo también un importante cuerpo de trabajo realizado por fotógrafos y cineastas independientes, quienes se movilizaron en su simpatía con los procesos revolucionarios y/o su rechazo a la intervención americana. Adicionalmente, fue de gran consideración el material realizado por estructuras mediáticas clandestinas que crearon los grupos insurgentes y que contaron con la colaboración de comités de solidaridad en distintas partes del mundo¹⁰.

Pese que en este artículo nos hemos centrado en la producción visual generada por los grupos insurgentes, es importante destacar el papel que tuvieron las demás fuentes y circuitos de información de la época, pues la retroalimentaron entre unas y otras fue permanente. Fotoperiodistas y fotógrafos independientes colaboraron con las milicias aportando imágenes para sus publicaciones o transportando a sus países el material que las propias guerrillas generaban¹¹. Igualmente, en repetidas ocasiones los fotoperreporteros sobrepasaron su trabajo periodístico y realizaron exposiciones y publicaciones comprometidas, con el ánimo de sensibilizar la comunidad internacional sobre lo que sucedía en el territorio Centroamericano¹².

En la primera mitad de la década de 1980, buena parte de la producción mediática insurgente estuvo dedicada a dar a conocer los planteamientos, así como la vida y el rostro de los grupos armados. Entre el material visual que realizaron las guerrillas en ese periodo, numerosos imágenes y textos donde aparecían niños combatientes o de niños en zonas liberadas fueron utilizadas en carteles, boletines, revistas clandestinas, entre otros medios propagandísticos. En este material se destacó no solo el valor simbólico de la infancia¹³, pero también su valor retórico. Testimonios orales y escritos de niños en armas, tuvieron un papel importante en la producción propagandística.

Para ese momento, niños soldados y/o combatientes habían sido visibilizados y exaltados en otras latitudes. Sin embargo, además del poder simbólico que tenían en países como Polonia, Paraguay o México¹⁴, el niño combatiente en Nicaragua se convirtió

8. A pesar que Nicaragua, Guatemala, El Salvador y otros países de la región tuvieron conflictos muy distintos, muchos comités y movimientos sociales internacionales se movilizaron por la región y no necesariamente por alguno de los países en conflicto en particular. Encontramos carteles, exposiciones, canciones y documentales donde se habla de “*solidaridad con el pueblo centroamericano*” o de “*rechazo a la intervención americana en Centroamérica*”.

9. Sobre la Guerra Fría Latinoamericana véase: BRANDS, Hal. *Latin America's Cold War*. Cambridge, Mass, Harvard University Press, 2012.

10. Sobre las estructuras de comunicación insurgente que se desarrollaron en el conflicto armado salvadoreño el trabajo más completo ha sido realizado por el Dr. Eudald Cortina Orero. Entre sus textos se destaca su tesis doctoral: CORTINA ORERO, Eudald. *Comunicación insurgente y proceso revolucionario en El Salvador, 1970-1992*. Tesis doctoral. Universidad de Santiago de Compostela, 2015.

Imagen y voz del niño militante

11. La historia de las imágenes que llegaron a los comités de solidaridad en Suecia dan cuenta de estas dinámicas. Véase: CAMACHO PADILLA, Fernando et al. “Las imágenes de las guerrillas centroamericanas en las redes de la solidaridad internacional de Suecia”. *Naveg@merica*. Revista electrónica editada por la Asociación Española de Americanistas [en línea], n. 17, 2016. <<http://revistas.um.es/navegamerica>>. [Consultado el 1 octubre de 2017]. ISSN 1989-211X. Otro caso interesante

en este sentido es el trabajo del fotógrafo italiano Giovanni Palazzo (1953), quien viajó a El Salvador, Nicaragua y Guatemala, motivado por su interés y afinidad con los procesos revolucionarios. En El Salvador colaboró repetidas veces con el Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP). Allí no solo retrató los territorios liberados por esta guerrilla, sino que colaboró en la circulación de imágenes y documentos a través de comités de solidaridad en Europa. Entrevista por videoconferencia con el autor, 13 de julio de 2017.

12. Un importante ejemplo de esto es el proyecto editorial y expositivo que organizaron Susan Meiselas y Harry Mattison en co-edición con Fae Rubenstein y Susie Linfield, titulado *El Salvador: Work of Thirty Photographers*. (El Salvador: trabajo de treinta fotógrafos). El proyecto contaba con imágenes de treinta fotoreporteros de distintas partes del mundo. La muestra se presentó inicialmente en el International Center of Photography de Nueva York en 1983, pero más adelante itineró por espacios culturales, escuelas y hospitales en todo Estados Unidos. Véase: FORCHÉ, Carolyn, et al. *El Salvador Work of Thirty Photographers*. New York: Writers and Readers, 1983.

13. Hacemos referencia a la idea romántica de la infancia –sinónimo de inocencia, pureza, porvenir y futuro–, heredera de los planteamientos de Jean Jaques Rousseau en su famoso texto *El Emilio*. Véase: ROUSSEAU, Jean Jacques. Emilio. Barcelona, Herder Editorial, 2015.

14. Hacemos referencia a monumentos y conmemoraciones a niños militares como lo son: La escultura del Maty Powstaniec (*El Pequeño Insurrecto*) en Varsovia, en conmemoración a los niños soldados que lu-

también en portavoz de la revolución. El caso mejor conocido es el niño mártir sandinista, Luis Alfonso Velásquez Flores y sus compañeros seguidores¹⁵.

Uno de los primeros espacios donde se rescata el discurso político que transmitían los niños en Nicaragua, se refleja en el artículo “Los niños también hacen la revolución” publicado en la revista mexicana *Proceso* en 1979. El texto presenta una entrevista a tres menores –de 11, 12 y 14 años– quienes hablan de lo que fue el Movimiento Estudiantil de Primaria (MEP) en Nicaragua, su participación en el mismo, así como el papel de su fundador, Luis Alfonso Velásquez Flores¹⁶. En relación a Velásquez Flores, uno de los entrevistados señala:

Tenía nueve años de edad. Era pequeño, pero su corazón era grande para nuestra patria. Tenía unos ideales mayores, para personas mayores. De él salió, de sus sentidos salió hacer el Movimiento Estudiantil de Primaria. El buscó cómo organizarse con el MES y el MPU. Yo estaba en mi aula, en quinto grado, cuando él llegó. Le pidió permiso a la profesora. Le dice, ‘Profesora, ¿me permite dirigir unas palabras a los compañeritos?’ ‘Si’, le dice la profesora ‘Compañeros’, dice él, “No es justo que mientras nosotros estamos aquí sentados en estos pupitres nuestros compañeros caen abatidos por las balas asesinas de la dictadura militar somocista. Les pido de todo corazón que se organicen en el Movimiento Estudiantil de Primaria y que tengan mucha conciencia nicaragüense, que sean hijos verdaderos de esta patria y que luchemos por su liberación para que ya no sigamos sufriendo, porque por medio de las armas es como vamos a ganar esta revolución.”¹⁷

Publicaciones como la que aquí se muestra dan cuanta del valor que se le dio a la participación y sobre todo a la palabra del niño combatiente en la Nicaragua sandinista. Adicionalmente, en este caso es interesante la propia estructura del texto, pues no solo exalta la figura del niño mártir y su discurso, sino que además se rescata su voz desde el testimonio de otros niños.

Consideramos que el caso nicaragüense pudo haber influenciado y motivado las estrategias de las guerrillas salvadoreñas en la manera en que incluyeron la figura del niño combatiente y sus testimonios como parte vertebral de sus estrategias propagandísticas. Veremos que, por ejemplo, la imagen y testimonio de niños combatientes fueron pieza central y estructural de los principales videos



charon en el Alzamiento de Varsovia en 1944; la celebración del día del niño en Paraguay en conmemoración a los niños que lucharon en la Guerra contra la Triple Alianza (1864-1870); o el monumento en Chapultepec dedicado a los seis niños héroes que defendieron México de la invasión Americana en 1847.

15. Líder de tan solo 9 años, asesinado en una confrontación entre la guerrilla y la Guardia Nacional de Nicaragua el 2 de mayo de 1979. Fue fundador del Movimiento Estudiantil de Primaria (MEP).

16. Véase: ROFFIEL, Rosa María. “Los niños también hacen la revolución”. *Proceso*. 22 de diciembre de 1979, pp.35 - 37. También disponible en: < <http://www.proceso.com.mx/127630/los-ninos-tambien-hacen-la-revolucion> > [Consultado el 8 de septiembre de 2017].

17. *Ibidem*, p 35.

Fig 1: Fotogramas, *Morazán*, 1980. Archivo - Colección Conflicto Armado del Museo de la Palabra y la Imagen, San Salvador.

propagandísticos que los grupos armados integrantes del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN)¹⁸ realizaron.

El video documental *Morazán*, seguramente fue la primera apuesta en esta línea. Se trató de una película impulsada por el Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP) y producida por el colectivo artístico Cero a la izquierda en junio de 1980. El video expone las áreas liberadas por la guerrilla en la provincia de Morazán, la vida cotidiana de los milicianos y sus familias, así como los entrenamientos militares y la fabricación de las bombas artesanales. El principal entrevistado a lo largo del video es un niño de 13 años al que se le conoce como *Patango*¹⁹. El entrevistador le hace preguntas sobre su participación en el conflicto, su capacidad de uso de armamento y la situación en la que se encuentran las áreas liberadas por la guerrilla frente a la Guardia Nacional.

18. Recordamos que el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) fue constituido el 10 de octubre de 1980 por cinco organizaciones. Entre ellas se encuentran Resistencia Nacional (RN), las Fuerzas Populares de Liberación (FPL), el Partido Comunista Salvadoreño (PCS) y el Partido Revolucionario de los Trabajadores Centroamericanos (PRTC).

19. Sobre el caso de “Patango” y las múltiples reproducciones y variaciones que tuvieron sus fotografías en las redes de solidaridad en Europa, véase: Ramírez Palacio, Laura. “El niño combatiente en las imágenes

En este caso, no es poca cosa que el rostro del grupo armado sea protagonizado por un niño y no por alguna de las cabecillas del mismo. Adicionalmente, no es coincidencia que se tratara de un niño guapo, saludable y vigoroso. La guerrilla buscó mostrar una imagen fuerte y atractiva. No se trata de un niño indefenso, es un niño fuerte que toma el armamento con seguridad y se expresa de manera segura y asertiva (Figura 1). Su imagen rememora la iconografía de los héroes nacionales, afianzada a partir de los procesos de independencia latinoamericanos y se contrarresta a las imágenes de los niños víctima que la prensa internacional tanto había explotado.

El caso del niño mártir de Nicaragua y sus seguidores muy posiblemente inspiraron a los grupos salvadoreños para usar la infancia militante como rostro y voz de la guerrilla. *Patango*, por ejemplo, fue también un intérprete del discurso revolucionario. Sin embargo, en su caso los argumentos para defender la insurrección eran distintos. Ante la pregunta por el hecho de estar armado, contesta: “Pues yo me veo que ando armado, porque, hoy el enemigo desde cipotes²⁰ nos están matando. Y uno anda armado por el hecho que, tiene que defenderse del enemigo, tiene que combatir hasta la última consecuencia”²¹. Veremos que *Patango* no justifica la labor militar revolucionaria en el bienestar y cambio social al que hacían referencia los niños nicaragüenses antes mencionados, sino como una necesidad para la propia supervivencia.

de las guerrillas salvadoreñas que circularon por Europa (1980 – 1992)”. En: Revista de Estudios Globales y Arte Contemporáneo, Universitat de Barcelona. (En prensa).

20. *Cipote* es el término que se utiliza coloquialmente para referirse a los niños en El Salvador.

21. Transcripción del audio. Morazán. Museo de la Palabra y la Imagen. Video, 12:43 min, 1980. < <http://museo.com.sv/2010/11/morazan/> > [Consultado el 6 de septiembre de 2017].

22. *El Salvador: El Pueblo vencerá*. Video documental, 1.17:21, 1980. < <https://www.youtube.com/watch?v=zz-lgaq217E> > [Consultado el 15 de noviembre de 2017].

En películas realizadas por otros grupos armados como las Fuerzas Populares de Liberación (FPL) veremos que la imagen y voz del niño miliciano también fue un recurso importante. En su primer proyecto fílmico, *El Salvador: El pueblo vencerá*²², el niño miliciano tiene un papel central y estructural en la narrativa de la película. Este proyecto fue realizado en 1980 y contó con la participación de distintos grupos de grabación, destacándose la participación del cineasta puertorriqueño Diego de la Texera en la dirección del mismo. Su producción se realizó en Costa Rica por Istmo Films, quienes un año antes habían realizado producciones para la difusión del proceso revolucionario nicaragüense. Este fue un proyecto considerablemente más ambicioso que a la película *Morazán* del ERP, tanto por su extensión –tiempo de la película–, como por la diversidad de material visual que incluye –material filmado y material de archivo–.

La película dedica una primera parte a la explicación política del conflicto, continúa con la denuncia de la represión y la violencia ejercida por parte de las fuerzas militares de El Salvador y

finaliza con la justificación y visualización de la acción revolucionaria. Ese último paso de la violencia a la militancia es dado a partir de la historia de un niño llamado Gustavo que ha perdido a su padre, asesinado por las fuerzas paramilitares, y que decide unirse a las filas de la guerrilla. La historia es un perfecto ejemplo del paso del imaginario del niño víctima, al niño militante.



Figura 2: Fotograma, *El Salvador: El Pueblo vencerá*, 1980. Archivo - Colección Conflicto Armado del Museo de la Palabra y la Imagen, San Salvador.

Inicialmente se muestra el dolor del niño. Se destacan primeros planos de su cara desconcertada, consumida en la tristeza y el dolor y se muestran escenas donde se escuchan sus gritos y maldiciones a los asesinos de su padre (Figura 2). Luego se presenta un quiebre pasando de ser la víctima inocua, al niño miliciano empoderado. La transición se inicia a partir de un primer plano de su rostro, esta vez irradiando cierta calma y seguridad. Para este momento, Gustavo se posiciona frente a un grupo de guerrilleros quienes, formados en un medio círculo, alzan sus fusiles y algunas banderas de las FPL. La cámara hace un recorrido a través de la formación de los uniformados, lo que evidencia que se trata de una puesta en escena. En el centro se presenta el comandante, quien expone a los demás miembros presentes la decisión que el propio niño ha tomado para incorporarse a la guerrilla.

A diferencia de *Morazán*, para este momento no se escucha la voz del propio niño. Su voz solamente fue usada para presentar el dolor, la rabia y la frustración que provoca la muerte. Aun así, el comandante destaca la autonomía del Gustavo al incorporarse a la guerrilla, diciendo: “*El compañero, después de recibir ese duro golpe [la muerte de su padre], ha decidido incorporarse a las Milicias Populares de Liberación*”²³. En este caso, la justificación de la acción o la participación militar en el conflicto, nuevamente se ve motivada por la violencia. Es el asesinato de su padre lo que motiva a Gustavo a unirse a las milicias. Lo señalan las pasiones que retrata el filme, pero también lo expone el comandante en sus palabras.

23. Transcripción audio: *El Salvador: El Pueblo vencerá*. Video documental, 1.17:21, 1980. <<https://www.youtube.com/watch?v=zz-lgaq2l7E>> [Consultado el 15 de noviembre de 2017].



Figura 3: Fotograma, *El Salvador: El Pueblo vencerá*. 1980. Archivo - Colección Conflicto Armado del Museo de la Palabra y la Imagen, San Salvador.

Es muy significativo que el comandante se refiera repetidas veces a Gustavo como “*el compañero*”. El lenguaje traza una posición horizontal entre niño y adulto. Adicionalmente, le destaca cualidades propias de la militancia: “*El compañero se le han visto muchas cualidades para ser miliciano. El compañero es muy disciplinado, con un espíritu de sacrificio, con un gran amor al pueblo y a revolución*”²⁴. Acabadas sus palabras, el comandante termina por a hacer entrega de los elementos oficiales de todo miliciano de las FPL, destacando la presencia del pañuelo y la boina. La escena termina con el grito unánime, “*Revolución o muerte. El pueblo vencerá*”, mientras levantan sus fusiles y pistolas al aire. (Figura 3).

La disolución de la infancia víctima fue una apuesta consciente por parte de los principales ejecutores de los proyectos comunicacionales de las guerrillas. En una entrevista realizada a Noe Valladares (Sergio López), responsable de la unidad de cine de las FPL, queda claro que las películas de ese grupo guerrillero apelaban a la reflexión y evitaban la lástima:

[...] ver la realidad así era diferente que ver un texto escrito, ver la cara de los guerrilleros, la cara de la señora, y eso era lo que

*nosotros tratábamos de ver: la cara que le dábamos a la señora era una cara bonita y con protagonismo. No mostrábamos la pobreza ahí, unos niños todos chucos. No, no, pobres pero con dignidad. Esa era la clave. No niños chorreados con moscas, como decimos nosotros, para que dé lástima. No queremos dar lástima, queremos dar reflexión, sobre la situación de la pobreza.*²⁵

De cualquier manera, es importante señalar que, aunque el ERP y las FPL eran órganos del FMLN, los realizadores de sus producciones audiovisuales fueron actores distintos. De hecho, en el caso de *El Salvador: El pueblo vencerá* y *Morazán*, las películas fueron realizadas meses antes de la constitución de la unidad guerrillera. De todos modos, es verdad que estas organizaciones se influenciaron unas a otras. Se habla de que las producciones que cada grupo realizaba sirvieron de estímulos para el otro, en lo que podría entenderse como una suerte de “competencia creativa”²⁶.

A día de hoy algunos se valen de las imágenes de personajes como “Patango” o Gustavo para denunciar el reclutamiento infantil que ejecutaban las guerrillas en El Salvador en la década de los años 80, pero lo cierto es que su imagen es mucho más que una evidencia de que hayan existido menores como parte activa del conflicto. Estas imágenes dan cuenta de la distancia histórica en relación a la mentalidad(es) sobre la infancia(s). Para ese momento la participación de niños en el conflicto tenía connotaciones distintas, tanto a nivel social como jurídico. Hacemos referencia a imágenes que fueron creadas en paralelo o en el marco de un periodo donde se generó un cambio radical en relación a la definición y protección de la infancia. A partir de 1979 se dio inicio a una discusión y negociación en el ámbito internacional sobre el papel social de la infancia que tuvo como resultado la firma de la *Convención de los derechos de los niños* en 1989 en la Asamblea de las Naciones Unidas²⁷. En la actualidad, de acuerdo a ese tratado, el reclutamiento armado de menores de edad es un delito internacional, sin embargo, para ese entonces esto estaba normalizado a tal punto, que el ejército salvadoreño y ejércitos de otras partes del mundo también reclutaba niños desde los doce años.

25. Fragmento de entrevista realizada por Lilia Torres y publicado en: TORRES, Lilia et al. “El disparo documental: Cine militante de la Fuerzas Populares de Liberación Nacional en El Salvador”. *Miradas urgentes: Sujetos, estéticas y memorias del documental latinoamericano contemporáneo*. Editorial Foc, 2017, pos, 3511. Edición de Kindle.

26. Véase: CORTINA ORERO, Eudald. *Comunicación insurgente y proceso revolucionario en El Salvador, 1970-1992*. Tesis doctoral. Universidad de Santiago de Compostela, 2015, p 413.

27. Véase: *La Convención de los Derechos del Niño*, <https://www.unicef.org/mexico/spanish/mx_resources_textocdn.pdf> [Consultado el 13 septiembre de 2017].

La distancia histórica en los casos de estudio que este artículo presenta es una parte fundamental en su comprensión. Por un lado, es particularmente significativo el cambio que ha sufrido la imagen y

Conclusiones

los derechos de la infancia. Por otra parte, el escenario hostil que representaba la Guerra Fría y en el que se inscribía el conflicto salvadoreño condicionó no solo la producción sino también la lectura de las imágenes en su momento. Estas imágenes fueron metáfora del proceso revolucionario. Los niños personificaron el rostro del pueblo y de la revolución. Adicionalmente personajes como “Pantango” y Gustavo desplazaron el imaginario de hombres sudorosos, vestidos de camuflaje, barbados y pelo largo, y al mismo tiempo confrontaron el imaginario de una infancia indefensa, vulnerable y víctima de los peores abusos.

Entendemos sin embargo que la infancia militante fue mucho más que la existencia misma de niños armados y fueron una apuesta simbólica, metafórica al servicio de la liberación y la defensa de un conflicto impetuoso. Estos niños, como imagen y no como hecho, actuaron en un acto de resistencia a la estigmatización que sufrían los procesos revolucionarios por parte de los países alineados y fueron un intento por sensibilizar al público internacional evitando en tiente de la pena.

Los niños en armas acabaron por ser una figura activa política, afectiva y socialmente. En este caso, podemos concluir que su militancia no solo tuvo una dimensión práctica real —niños armados—, sino que también tuvo una dimensión metafórica abstracta y coherente al contexto.

Bibliografía

- BRANDS, Hal. *Latin America's Cold War*. Cambridge, Mass, Harvard University Press, 2012.
- CORTINA ORERO, Eudald. *Comunicación insurgente y proceso revolucionario en El Salvador, 1970-1992*. Tesis doctoral. Universidad de Santiago de Compostela, 2015.
- FORCHÉ, Carolyn, et al. *El Salvador Work of Thirty Photographers*. New York: Writers and Readers, 1983.
- GARCÍA TORRES, Lilia. *La fotografía militante en El Salvador, 1973-1992*. Tesis maestría. Ciudad de México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2017.
- MORENO, Martín F. *Infancia Y Guerra En Centroamérica*. San José, Costa Rica, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, 1991.
- RAMÍREZ PALACIO, Laura. “El niño combatiente en las imágenes de las guerrillas salvadoreñas que circularon por Europa (1980-

1992)”. En: *Revista de Estudios Globales y Arte Contemporáneo*, Universitat de Barcelona. (En prensa).

ROUSSEAU, Jean Jacques. *Emilio*. Barcelona, Herder Editorial, 2015.

TORRES, Lilia et al. “El disparo documental: Cine militante de la Fuerzas Populares de Liberación Nacional en El Salvador”. *Miradas urgentes: Sujetos, estéticas y memorias del documental latinoamericano contemporáneo*. Editorial Foc, 2017. Edic. de Kindle.

Fuentes verbales:

Entrevista a Giovanni Palazzo por videoconferencia con el autor, 13 de julio de 2017.

Fuentes electrónicas:

CAMACHO PADILLA, Fernando et al. “Las imágenes de las guerrillas centroamericanas en las redes de la solidaridad internacional de Suecia”. *Naveg@américa*. Revista electrónica editada por la Asociación Española de Americanistas [en línea], n. 17, 2016. <<http://revistas.um.es/navegamerica>>. [Consultado el 1 octubre de 2017]. ISSN 1989-211X.

Morazán. *Museo de la Palabra y la Imagen*. Video, 12:43 min, 1980. <<http://museo.com.sv/2010/11/morazan/>> [Consultado el 6 de septiembre de 2017].

El Salvador: El Pueblo vencerá. Video documental, 1.17:21, 1980. <<https://www.youtube.com/watch?v=zz-lgaq2l7E>> [Consultado el 15 de noviembre de 2017].

“La Convención de los Derechos del Niño”, <https://www.unicef.org/mexico/spanish/mx_resources_textocdn.pdf> [Consultado el 13 septiembre de 2017].

ROFFIEL, Rosa María. “Los niños también hacen la revolución”. *Proceso*. 22 de diciembre de 1979, pp.35 - 37. <<http://www.proceso.com.mx/127630/los-ninos-tambien-hacen-la-revolucion>> [Consultado el 8 de septiembre de 2017].

Archivos

“Museo de la Palabra y la Imagen”, <<http://museo.com.sv/en/>> [Consultado el 15 de noviembre de 2017].

“Colección Conflicto Armado del Museo de la Palabra y la Imagen, San Salvador, El Salvador. <<http://ladi.lib.utexas.edu/en/conflicto>> [Consultado el 15 de noviembre de 2017].